

# FID4SA



## FID4SA UND FORSCHUNGSDATEN

---

Area Histories und die NFDI4Memory: Zur Rolle der FID

Leipzig, 08. April – 09. April 2024

Nicole Merkel-Hilf, UB Heidelberg/CATS Bibliothek



# Forschungsdaten in der deutschen Südasienforschung

## Was ist die Südasienforschung?

- Südasien = Indien, Pakistan, Bangladesch, Nepal, Sri Lanka, Bhutan, Malediven
- Disziplinenübergreifendes Fächercluster mit Fokus auf Geistes- und Sozialwissenschaften

## Welche Forschungsdaten entstehen im Kontext der Südasienforschung?

- Vielfalt der Forschungsfelder und –methoden = heterogene Forschungsdaten
- Textdaten, Audio-, Bild- und Videodaten, statistische Daten, Geodaten, Programmcodes, ...



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY



# Forschungsdaten in der deutschen Südasienforschung

## Landen Forschungsdaten in der Schublade?

- Kein standardisiertes, abgestimmtes Verfahren für die nachhaltige Archivierung
- Vorgaben der Forschungsförderer schaffen Bewusstseinswandel

## Welche Angebote kann der FID4SA machen?

- Beratung (z.B. Tagung zu Forschungsdaten im Herbst 2024)
- Projektbezogene Angebote durch die Bereitstellung von Repositorien
- Archivierung von Rohdaten (keine funktionale Archivierung) über heiARCHIVE (Pilotphase)



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY



# FID4SA – Forschungsdaten und E-Publishing

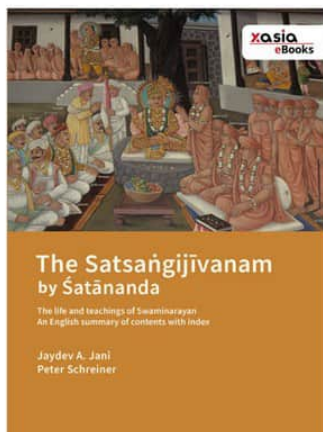
- Publizieren im Open Access - Heidelberg Asian Studies Publishing (HASP)
  - PDF, HTML Versionen mit eingebetteten Multimedia-Dateien
  - OMP, heidICON
  - Verlinkung auf Dataset der Forschungsdaten
  - Nachweis in KXP mit Verlinkung/Verweis auf Forschungsdaten
- Archivierung von Forschungsdaten im Kontext des E-Publishing
  - heiDATA – Dataverse HASP
  - Verlinkung im Dataset auf zugehörige Publikation
  - DOI
  - Nachweis in KXP mit Verlinkung/Verweis auf zugehörige Publikation



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY

# FID4SA – Forschungsdaten und E-Publishing

Home / Katalog / The Satsaṅgijīvanam by Śatānanda: The Life and Teachings of Swaminarayana. An English summary of contents with index



### Zitationsvorschlag

Jani, Jaydev A. und Schreiner, Peter: The Satsaṅgijīvanam by Śatānanda: The Life and Teachings of Swaminarayana. An English summary of contents with index, Heidelberg: CroosAsia, 2017.  
<https://doi.org/10.11588/xabooks.185.247>

[Buch herunterladen \(PDF/4MB\)](#) [Kaufen](#) [Statistik](#) [Kommentieren \(0\)](#)

Jaydev A. Jani, Peter Schreiner

### The Satsaṅgijīvanam by Śatānanda

The Life and Teachings of Swaminarayana. An English summary of contents with index

Swami Sahajananda (1781-1830), der Gründer der Swaminarayan Bewegung, der von seinen Anhängern als Verkörperung Krishnas angesehen wird, ließ das Satsaṅgijīvanam von Swami Shatananda schreiben, damit seine Lehre unter seinen Nachfolgern durch diesen Text weiterleben. Das umfangreiche, auf Sanskrit abgefaßte Werk wird hier in einer englischen Zusammenfassung vorgelegt. Der Text beschreibt die Biographie von Swami Sahajananda und ist ein aufschlussreiches Dokument zur religiösen Situation des Hinduismus im Gujarat seit dem 18. Jahrhundert. Es gibt Aufschluss über die religiösen Bräuche (Feste, Normen und Werte für das private und öffentliche Leben), die als Missstände empfundenen Praktiken (z.B. Tieropfer) ersetzt werden sollen. Der Inhalt wird durch einen detaillierten Index erschlossen.

Weitere zugehörige Forschungsdaten finden Sie unter nachstehendem Open Data-Link:

[doi:10.11588/data/10095](https://doi.org/10.11588/data/10095)

Jaydev A. Jani ist Professor für Sanskrit an der M. S. Universität in Baroda.

Peter Schreiner ist Professor emeritus für Indologie an der Universität Zürich.

## Satsangijivanam by Shatananda: Transliterated Sanskrit text with mark-up of compounds and sandhi (SSJ-SKT-INP.txt) – Transliterated Sanskrit text in Textformat with compounds and sandhi reconstituted.

Version 2.1



Jani, Jaydev A.; Schreiner, Peter, 2017, "Satsangijivanam by Shatananda: Transliterated Sanskrit text with mark-up of compounds and sandhi (SSJ-SKT-INP.txt) – Transliterated Sanskrit text in Textformat with compounds and sandhi reconstituted.", <https://doi.org/10.11588/data/10095>, heiDATA, V2

[Cite Dataset](#)

[Learn about Data Citation Standards](#)

[Access Dataset](#)

[Contact Owner](#)

[Share](#)

Dataset Metrics

310 Downloads

### Description

The Satsangijivanam is a Sanskrit text with more than 16'000 verses, describing the life and teachings of the founder of the Swaminarayan Movement. By making this text available in digitized transliteration this important source for the history of the Swaminarayan Movement and of modern Hinduism in general is made accessible for all kinds of linguistic, cultural and conceptual analysis, interpretation, and evaluation.

### Subject

Arts and Humanities

### Keyword

biography of Swami Sahajananda, origin of Swaminarayan Movement, Hindu reform movement in 19th century Gujarat, teachings of Swaminarayan

### Related Publication

Jaydev A. Jani, Peter Schreiner: The Satsangijivanam by Śatānanda - The Life and Teachings of Swaminarayana. An English summary of contents with index, CroosAsia 2016 doi: 10.11588/xabooks.185.247

[License/Data Use Agreement](#)

[Custom Dataset Terms](#)





### (1) Independent Verses

The most common independent verse was the *dohā* or *dūhā*, with its numerous variants the most common metre of the *sākhīs*, 'testimonies' of truth, although more rarely also verses composed in other metres could function as *sākhīs*.<sup>58</sup> Terse and explicit, these made long stories short and also provided triggers for homiletic elaboration. Bakhanām, for example, was praised for the arrow-like pointedness of his *sākhīs*.<sup>59</sup> Singers typically introduce their recital of songs by one or several distichs setting the theme of the performance. Another popular type of short independent verses is the *aril* (*arilla* <sup>60</sup>). The last quarter of the *aril* forms a coda that may subvert the content of the preceding three verse quarters. Bājīd's *arils*, some of which appear in this collection, were highly regarded so that numerous anonymous verses of this type were attributed to him. Great sophistication was deployed in the composition of *kavits* (*kavitta* <sup>61</sup>) and *savaiyās*, in Sant and other poetry of the period. Rajab, for example, is praised for his *kavits*, and Sundardās, for his *savaiyās*, which earned him the title 'crown of the poets'.<sup>62</sup>

### (2) Songs

Songs are composed in a variety of metres, but in a song, rather than its prosodic qualities the poet-singer's musical performance in a particular musical mode (*rāg*) is important. The metre was subordinated to the cyclic rhythmical structure of the *rāg*. Metre may cede to the beat (*tāl*) of the musical mode. The mood of this was sought to be recreated again and again by successive performers. In manuscripts and also in print, songs of an author are arranged by *rāg* chapters. This is reflected in Part 2 of this book, where the *rāg* of each song is recorded. Songs are typically sung in solo performance, and less often in a chorus. The type of song called *āratī*, however, is performed in a chorus to conclude a *bhajan* session or the morning and evening service, respectively.<sup>63</sup>

[Ill. 15]

Link: <https://doi.org/10.11588/heidicon/1716652> [Video 2]

Although in performance musical aesthetics dominate, metre is still important as a mnemonic necessity. Songs were composed with a particular metre in the mind of the composer, for he had in his memory metrically organized formulaic building blocks. In homilies, portions of songs may be recited in the rhythm of the metre.

Contents References Media Footnotes

A woman going into a possession trance at the shrine of Bhairav at village Barli, Jodhpur District, Rajasthan

Link: <https://doi.org/10.11588/heidicon/1716654>

Video 2

Fullscreen Focus



Recording of the evening worship at Sukhrām Babaji ki Poh, near Kuchera, Nagaur District, Rajasthan.

Link: <https://doi.org/10.11588/heidicon/1716652>



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY



## FID4SA – Forschungsdaten und FID4SAimages

- Bereitstellung und Archivierung von Bildsammlungen über Bild- und Objektdatenbank heidICON bzw. FID4SAimages
  - Bereitstellung über offene oder geschlossene Pools
  - GND-Vokabular, projektspezifische Thesauri, LIDO Datenschema
  - Nachweis in DDB, Europeana
  - Im FID Kontext als Satellitenprojekt mit CERES der Ruhr-Universität Bochum realisiert – „Digitization of Gandharan Artefacts“ <https://diga.ceres.rub.de/en/> (Best Practice)
- Anfragen weiterer nationaler und internationaler Kooperationspartner für die kommende Förderphase



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY



## FID4SA – Forschungsdaten und FID4SAimages

Werk/Gegenstand/Objekt



Download: DMC435-1.jpeg

1 / 6

Titel/Objekt

Sachbegriff/Objekttyp

Relief

Klassifikation (GND)

Sachgruppe: Buddhistische Kunst

Sachgruppe: Gandharakunst

Aufbewahrungsort/Standort (GND)

Dir Museum Chakdara

Aufbewahrungsort/Standort (GeoNames)

Chakdara

Inv. Nr./Signatur

DMC 435

Alte Inv. Nr./Signatur

ADN 457

Entstehungsdatum

1st-3rd century CE

Entstehungsdatum (normiert)

0001 - 0300

Epoche/Periode/Phase

Kushana

Entstehungsort (GND)

Gandhāra

Entstehungsort (GeoNames)

Gandhara

Entstehungsort (Gazetteer)

Gandhāra

Material/Technik

Schist

Material (GND)

Glimmerschiefer

Technik (GND)

Meißeln

Fund: Beteiligte (GND)

University of Peshawar. Department of Archaeology

Funddatum (normiert)

1966 - 1966

Fundkontext

Andan Dheri. Unknown/unspecified

Eingangsort

Depositem (keine Eigentumsübertragung)


Eingangsdatum

1975

Rechtsstatus

Public Domain Mark 1.0

Aufnahmen/Reproduktionen



Perspektive

Front

Beschreibung

Detail shot of the front face

Fotograf/Urheber (GND)

Khan, Aurangzaib

Zeitpunkt Aufnahme

2021

Rechtsstatus


CC0 1.0 Public Domain Dedication

Rechteinhaber Weblink

<https://w3id.org/diga/>

Creditline

KPDOAM / DiGA



Perspektive

Left

Beschreibung

Detail shot of the left face

Fotograf/Urheber (GND)

Khan, Aurangzaib

Zeitpunkt Aufnahme

2021

Rechtsstatus

CC0 1.0 Public Domain Dedication

Rechteinhaber Weblink

<https://w3id.org/diga/>

Creditline

KPDOAM / DiGA





## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY

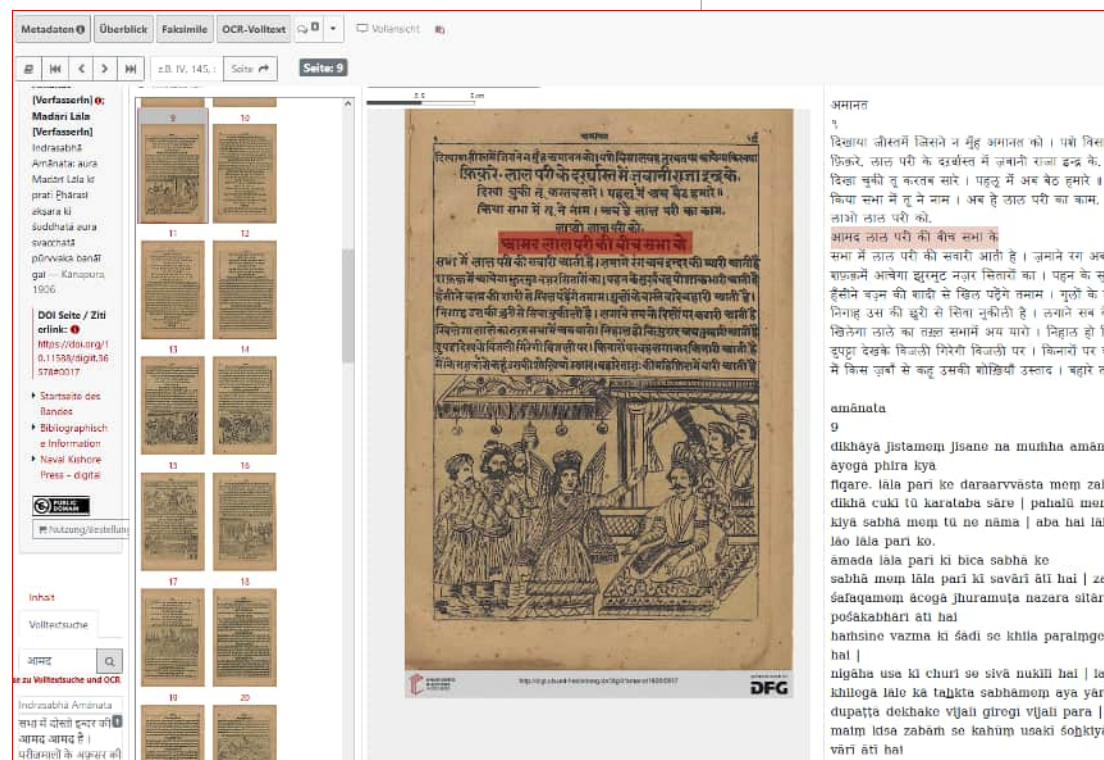


## FID4SA – Forschungsdaten und Ground Truth

- Digitalisierung und Archivierung von Textsammlungen, z.B. Naval Kishore Press
  - Dwork
  - Bereitstellung der Bildfaksimiles
  - OCR Daten mit Transkribus
- Ground Truth Datenarchiv für südasiatische Schriften
  - Bereitstellung GT Daten zur Nachnutzung aus verschiedenen Projekten
  - Dataverse in heiDATA  
<https://heidata.uni-heidelberg.de/dataverse/FID4SA-GT>
  - Nachweis in KXP

# AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY

# FID4SA – Forschungsdaten und Ground Truth



**FID4SA**  
@heiDATA

Ground truth data for HTR on South Asian Scripts

(FID4SA – Specialized Information Service South Asia)

heiDATA > FID4SA@heiDATA > Ground truth data for HTR on South Asian Scripts >

## Ground Truth data for printed Devanagari

Version 1.0



Merkel-Hilf, Nicole, 2022, "Ground Truth data for printed Devanagari", <https://doi.org/10.11588/data/EGOKEL>, heiDATA, V1

Cite Dataset >

Learn about [Data Citation Standards](#).

Access Dataset >

Contact Owner

Share

Dataset Metrics >

334 Downloads >

### Description >

Ground truth (GT) data (jpg and alto xml files) for an OCR model that recognizes printed text in Devanagari script.

The GT data was trained on Transkribus with the HTR+ engine. The training was performed on appr. 220 pages with appr. 27,000 words. The validation set was 10% of the training set.

The training material is comprised of letterpress printings from the Naval Kishore Press (Lakhnau, North India) from the late 19th and early 20th century in the Hindi, Sanskrit, Braj Bhasha and Awadhi languages.

Transcription was performed by Nicole Merkel-Hilf (CATS Library / Heidelberg University Library) with support by Daria Peshcherova (CATS Library / Heidelberg University Library). (2022-10-24)

### Subject >

Arts and Humanities

### Keyword >

OCR (Optische Zeichenerkennung), Optical Character Recognition, Text recognition, Ground Truth, Devanagari, Devanagari Character Set (Data processing)

### License/Data Use Agreement

CC BY 4.0



## AREA HISTORIES UND DIE NFDI4MEMORY



## FID4SA und die NFDI

- NFDI4Culture: UB HD Mittragsteller und verantwortlich für die Taskarea „Data publication and availability“
  - Aktivitäten in Kontext aller FID der UB HD eingebettet
- Text+: Einbindung der Devanagari-OCR Daten in die föderierte Suche
  - Schnittstellen Programmierung im FID Propylaeum, Nachnutzung FID4SA
- NFDI4Memory: Workshop der Beginn einer Zusammenarbeit?

# FID4SA



## VIELEN DANK



merkel@ub.uni-heidelberg.de



<https://www.fid4sa.de>

